



**DELIBERAZIONE DEL DIRETTORE GENERALE**

**N . 138**

**DEL 15/03/2018**

Il Direttore Generale dell'IRCCS Istituto Oncologico Veneto, Dott.ssa Patrizia Simionato, nominata con D.P.G.R.V. n. 198 del 30 dicembre 2015, coadiuvato dai Direttori Amministrativo, Sanitario e, per le materie di competenza, dal Direttore Scientifico, ha adottato in data odierna la presente deliberazione.

**OGGETTO: rinnovo della convenzione per attività di tirocini e formazione tra l'Università degli Studi di Ferrara e l'Istituto Oncologico Veneto - IRCCS.**

**NOTE TRASPARENZA: con il presente provvedimento viene approvato e sottoscritto il rinnovo della convenzione per attività di tirocini e formazione tra l'Università degli Studi di Ferrara e l'Istituto Oncologico Veneto - IRCCS.**

---

Per l'acquisizione del parere espresso, come indicato nel preambolo della presente deliberazione.

Il Direttore Scientifico  
F.to Prof. Giuseppe Opocher

Il Direttore Amministrativo  
F.to dott.ssa Maria Oliviera Cordiano

Il Direttore Sanitario  
F.to dott.ssa Maria Giuseppina Bonavina

Letta approvata e sottoscritta  
Il Direttore Generale  
F.to Dott.ssa Patrizia Simionato

---

Trasmessa per competenza a: \_\_\_\_\_

Trasmessa per conoscenza a:

Direttore Generale	direttore@iov.veneto.it
Direttore Amministrativo	direzione.amministrativa@iov.veneto.it
Direttore Sanitario	segreteria.dirsan@iov.veneto.it
Direttore Scientifico	direzionescientifica@iov.veneto.it
SC Affari Generali e Sperimentazioni Cliniche	affari.generali@iov.veneto.it
Bilancio	ufficio.bilancio@iov.veneto.it
Collegio Sindacale	collegio.sindacale@iov.veneto.it
Denise Kilmartin	denise.kilmartin@iov.veneto.it
NRC	nrc@iov.veneto.it
SC Affari Generali e Sperimentazioni Cliniche	affari.generali@iov.veneto.it

Il Direttore della **SC Affari Generali e Sperimentazioni Cliniche** riferisce:

**Premesso che:**

- l'art.1 dell'allegato A alla DGR n.1324 del 23/07/2013 definisce il tirocinio come esperienza formativa e lavorativa temporanea, non costituente rapporto di lavoro, finalizzata a consentire ai soggetti coinvolti di conoscere e di sperimentare in modo concreto la realtà lavorativa, attraverso una formazione professionale e affiancamento direttamente sul luogo di lavoro, al fine di favorire l'inserimento lavorativo del soggetto;
- al fine di agevolare le scelte professionali e realizzare momenti di alternanza tra studio e lavoro nell'ambito dei processi formativi, le Università, ai sensi dell'art. 18, comma 1, lettera a), della legge 24.06.1997, n. 196, possono promuovere tirocini di formazione ed orientamento presso datori di lavoro pubblici e privati a beneficio di coloro che abbiano già assolto l'obbligo scolastico ai sensi della legge 31.12.1962 n.1859;
- l'art 11 dell'allegato A alla DGR n.1324 del 23/07/2013 stabilisce che il tirocinio è regolato da apposita convenzione quadro tra il soggetto promotore e il legale rappresentante del soggetto ospitante, con la possibilità di attivare più tirocini formativi.

**Considerato che:**

- ~ l'Istituto Oncologico Veneto – IRCCS, in qualità di soggetto ospitante, ha facoltà di ammettere presso le proprie strutture i frequentatori/tirocinanti che ne facciano richiesta, su proposta degli stessi o del relativo soggetto promotore, nelle forme e nei limiti previsti dalla normativa vigente e dai regolamenti interni dello IOV;
- ~ con DDG n. 131 del 26.02.2016 è stata sottoscritta la convenzione con l'Università degli Studi di Ferrara per l'effettuazione di tirocini di formazione presso le Strutture dell'Istituto Oncologico Veneto - IRCCS da parte degli studenti dell'Università stessa e che tale convenzione è giunta a naturale scadenza in data 6.03.2018;
- ~ l'Ufficio Orientamento e Job Centre dell'Università degli Studi di Ferrara, con nota prot. Iov n. 4083 del 6.03.2018, ha chiesto di poter rinnovare la convenzione, per la durata di quattro anni, a decorrere dalla data di ultima sottoscrizione, allegando il testo dell'accordo quadro per la stipula dei tirocini curriculari presso le Strutture dello IOV, utili all'acquisizione di crediti didattici da parte dei propri studenti;

- ~ l'istituto Oncologico Veneto IRCCS è disponibile ad accogliere presso le sue strutture studenti/laureandi/laureati dell'Università degli Studi di Ferrara in tirocinio di formazione ed orientamento, al fine di consentire un utile scambio e apporto di esperienze sul campo;
- ~ il numero e la tipologia dei tirocinanti sarà stabilito, concordemente dalle parti, nel rispetto dei limiti numerici previsti dal “Regolamento sulle frequenze e sui tirocini” adottato dall'Istituto con delibera n. 646 del 16.12.2015;

**Precisato che:**

- ~ ai sensi dell'art. 5 dell'accordo *“i tirocinanti/studenti iscritti ai corsi promossi dall'Università degli Studi di Ferrara risultano coperti da assicurazione contro gli infortuni, in quanto rientrano nella speciale forma di gestione per conto dello Stato, di cui al D.P.R. 1124/65 e D.P.R. 156/99 art. 2 e l'Università di Ferrara si impegna a garantirne l'assicurazione per la responsabilità civile e a fornire una polizza integrativa per infortunio”*;
- ~ il tirocinio, ai sensi dell'art. 18, c.1, lett. d) della predetta legge 196/97, si configura come completamento del percorso di studi e persegue obiettivi didattici e/o di acquisizione di conoscenze del mondo produttivo, pertanto non costituisce rapporto di lavoro;
- ~ le attività sopra esposte sono compatibili con le attività e le finalità dell'Istituto Oncologico Veneto IRCCS;

Tutto ciò premesso si propone di approvare e sottoscrivere la convenzione per attività di tirocini e formazione tra l'Università degli Studi di Ferrara e l'Istituto Oncologico Veneto – IRCCS, nel testo dell'accordo quadro allegato al presente provvedimento, di cui ne forma parte integrante e sostanziale;

**IL DIRETTORE GENERALE**

**PRESO ATTO** dell'attestazione del Direttore della SC Affari Generali e Sperimentazioni Cliniche dell'avvenuta regolare istruttoria del provvedimento, anche in ordine alla compatibilità con la vigente legislazione regionale e nazionale;

**RITENUTO** di dover adottare in merito i provvedimenti necessari;

**VISTO** il Decreto Legislativo n. 502/92 e successive modificazioni ed integrazioni;

**VISTO** il Decreto Legislativo n. 288/2003;

**VISTE** le Leggi Regionali n. 55 e n. 56 del 14 settembre 1994 e ss.mm.ii.;

**VISTA** la Legge Regionale del Veneto n. 26 del 22 dicembre 2005;

**VISTA** la DGRV n. 1324 del 23.07.2013 e relativo allegato A;

**VISTA** la deliberazione IOV n.646 del 16/12/2015 recante il “Regolamento sulle frequenze e sui tirocini” ;

**VISTO** il Decreto del Presidente della Regione Veneto n. 198 del 30/12/2015;

### **DELIBERA**

1. di approvare e sottoscrivere, per le motivazioni espresse in premessa, il rinnovo della convenzione con l’Università degli Studi di Ferrara per l’effettuazione di tirocini e formazione presso le Strutture dell’Istituto Oncologico Veneto – IRCCS, da parte di studenti dell’Università stessa, con le modalità indicate nella convenzione quadro che, allegata al presente provvedimento, ne forma parte integrante e sostanziale;
2. di dare atto che:
  - a) i tirocinanti/studenti iscritti ai corsi promossi dall’Università degli Studi di Ferrara risultano coperti da assicurazione contro gli infortuni in quanto rientrano nella speciale forma di gestione per conto dello Stato di cui al D.P.R. 1124/65 e D.P.R. 156/99 art. 2 e l’Università di Ferrara si impegna a garantirne l’assicurazione per la responsabilità civile e a fornire una polizza integrativa per infortunio;
  - b) la convenzione avrà durata quadriennale, a decorrere dalla data di ultima sottoscrizione;
  - c) la stipula di tale convenzione non comporta oneri a carico dell’Istituto Oncologico Veneto - IRCCS.
3. di incaricare come ufficio competente la S.C. Affari Generali e Sperimentazioni Cliniche, affinché dia seguito agli adempimenti conseguenti il presente provvedimento;
4. di pubblicare il presente provvedimento nell’albo pretorio on-line presente nel sito istituzionale di questa amministrazione e di provvedere agli obblighi di cui al D.Lgs. n. 33/2013 e ss.mm.ii.

Il Direttore Generale  
**F.to – Dott.ssa Patrizia Simionato –**

### **ATTESTAZIONE DI PUBBLICAZIONE**

La presente deliberazione è stata pubblicata in copia all'Albo di questo Istituto Oncologico Veneto – I.R.C.C.S. per 15 giorni consecutivi dal \_\_\_\_\_

**Il Direttore  
SC Affari Generali e Sperimentazioni  
Cliniche**

---

### **CERTIFICAZIONE DI ESECUTIVITA'**

La presente deliberazione è divenuta esecutiva il 15/03/2018

**Il Direttore  
SC Affari Generali e Sperimentazioni  
Cliniche**

---

Copia per uso amministrativo conforme all'originale, composta di n° \_\_\_\_\_ fogli.  
Padova, li

**Il Direttore  
SC Affari Generali e Sperimentazioni  
Cliniche**



## CONVENZIONE DI TIROCINIO CURRICOLARE

(Convenzione n° \_\_\_\_\_ del \_\_\_\_\_)

### TRA

L'Università degli Studi di Ferrara - in qualità di *soggetto promotore*, codice fiscale 80007370382, nella figura del Direttore Generale Dott. Giuseppe Galvan, nato a Ferrara (FE) il 21/07/1960 e domiciliato per la carica in Ferrara, in Via L. Ariosto n. 35, che delega per la firma la dott.ssa Daniela Giori con DD 74/2018

### E

L'Istituto Oncologico Veneto – I.R.C.C.S., in qualità di *soggetto ospitante* (di seguito denominato per brevità "Istituto") con sede in Padova, via Gattamelata 64, C.F. e P.IVA 04074560287, nella persona del rappresentante legale, Direttore Generale dr.ssa Patrizia Simionato

### Premesso

che, al fine di agevolare le scelte professionali mediante la conoscenza diretta del mondo del lavoro e realizzare momenti di alternanza tra studio e lavoro nell'ambito dei processi formativi, le Università, ai sensi dell'art. 18, comma 1, lettera a), della legge 24.6.1997, n. 196, possono promuovere tirocini presso datori di lavoro pubblici e privati a beneficio di coloro che abbiano già assolto l'obbligo scolastico ai sensi della legge 31/12/1962, n. 1859,

### si conviene quanto segue:

#### Art. 1 Oggetto della convenzione

Il Soggetto Ospitante, ai sensi della predetta L. 196/97 (art. 18), si rende disponibile ad accogliere, presso le proprie strutture, tirocinanti nel rispetto dell'art. 1 comma 3 del Decreto Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale 25.3.98 n. 142.

#### Art. 2 Finalità e contenuti del tirocinio

Il tirocinio, ai sensi dell'art. 18, comma 1, lettera d), si configura come completamento del percorso di studi e persegue obiettivi didattici e/o di acquisizione di conoscenza del mondo produttivo, pertanto non costituisce rapporto di lavoro.

Durante lo svolgimento del tirocinio l'attività di formazione è seguita e verificata da un tutor designato dall'Università, in veste di responsabile didattico-organizzativo, e da un tutor aziendale designato dal Soggetto Ospitante.

Per l'avvio di ciascun tirocinio in base alla presente Convenzione viene predisposto un progetto formativo contenente:

- il nominativo del tirocinante;

- il nominativo del tutor accademico;
- il nominativo del tutor aziendale;
- obiettivi e modalità di svolgimento del tirocinio, con l'indicazione dei tempi di presenza presso il Soggetto
- Ospitante;
- le strutture aziendali (stabilimenti, sedi, reparti, uffici) presso cui si svolge il tirocinio;
- gli estremi identificativi delle coperture assicurative.

#### Art. 3 Doveri del tirocinante

Durante lo svolgimento del tirocinio formativo il tirocinante è tenuto a:

- svolgere le attività previste dal progetto formativo seguendo le indicazioni dei tutor e fare riferimento ad essi per qualsiasi evenienza;
- rispettare i regolamenti aziendali e le norme in materia di igiene e sicurezza;
- mantenere la necessaria riservatezza per quanto attiene ai dati, informazioni o conoscenze in merito ai processi produttivi e prodotti, acquisiti durante lo svolgimento del tirocinio.

#### Art. 4 Sicurezza nei luoghi di lavoro

Il soggetto ospitante, ai sensi del D.Lgs. 81/08 e del D.M. 363/98, è tenuto a:

- formare ed informare i tirocinanti in merito ai rischi specifici connessi all'impresa, fermo restando che l'Università di Ferrara garantisce ai propri studenti-tirocinanti adeguata formazione di base in materia di salute e sicurezza;
- attivare la sorveglianza sanitaria ove prevista;
- fornire i dispositivi di protezione individuale ove previsti.

L'Università di Ferrara garantisce adeguata formazione di base relativa alla prevenzione di salute e sicurezza, secondo le previsioni del D.Lgs. 81/2008, agli studenti che svolgono tirocini promossi dall'Ateneo.

#### Art. 5 Assicurazioni

I tirocinanti, studenti iscritti a corsi promossi dall'Università di Ferrara, risultano coperti da assicurazione contro gli infortuni in quanto rientrano nella speciale forma di gestione per conto dello Stato di cui al DPR 1124/65 e DPR 156/99, art.2. e l'Università di Ferrara si impegna a garantirne l'assicurazione per la responsabilità civile e a fornire una polizza integrativa per infortunio.

#### Art. 6 Adempimenti informativi

L'Università di Ferrara si impegna ad inviare copia della convenzione e di ogni progetto formativo alla Regione, o Provincia delegata, e alle strutture provinciali del Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale competenti per territorio in materia di ispezioni, e conferisce mandato al Soggetto Ospitante per gli adempimenti informativi verso le rappresentanze sindacali.

#### Art.7 Durata e Recesso

La presente Convenzione ha durata quadriennale, a decorrere dalla data di ultima sottoscrizione.

Ciascuna delle parti firmatarie può recedere dalla presente convenzione in qualsiasi momento, dandone comunicazione scritta (mediante raccomandata R.R. o PEC) all'altra parte, almeno 60 giorni prima della scadenza.

#### Art. 8 Foro

Le parti concordano di definire amichevolmente qualsiasi vertenza che possa nascere dalla interpretazione o esecuzione del presente contratto.

Nel caso in cui non sia possibile raggiungere un accordo in questo modo le parti indicano esclusivamente il foro di Padova quale foro competente per la risoluzione di qualunque controversia.

#### Art. 9 Norme finali

La presente convenzione produce i suoi effetti a partire dal momento della stipula e cessa di produrre i suoi effetti in caso di recesso, con preavviso di almeno 60 giorni, anche solo di una delle parti.

#### Art. 10 Registrazione e spese

La presente convenzione è firmata digitalmente.

La presente convenzione sarà registrata a tassa fissa, in caso d'uso, ai sensi degli artt. 5 e 39 del DPR 131 del 26.04.86, a spese della parte che chiederà la registrazione.

La convenzione, in materia di bollo, sarà assoggettata alla vigente normativa fiscale.

L'imposta di bollo è assolta a cura e a spese del soggetto promotore.

Ferrara,

*per l'Università di Ferrara*

*per Il Direttore Generale*

Dott. Giuseppe Galvan (DD 74/2018)

Dott.ssa Daniela Giori

---

*per l'Istituto Oncologico Veneto - IRCCS*

*Il Direttore Generale*

Dott.ssa Patrizia Simionato

---



**UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
DI FERRARA**  
EX LABORE FRUCTUS

**Informativa ai sensi dell'art. 13 del D.Lgs. 30 giugno 2003, n. 196  
("Codice in materia di protezione dei dati personali")**

I dati identificativi raccolti con la sottoscrizione dell'allegata Convenzione saranno trattati, nel rispetto dei principi e delle disposizioni contenuti nel decreto legislativo n. 196/2003 e s.m.i. esclusivamente per le finalità connesse all'attivazione di tirocini e stage, ai sensi dell'art.18 della L.196/97 e D.M. 142/98.

Il trattamento dei suddetti dati verrà effettuato sia mediante strumenti informatici che in forma manuale e cartacea.

Il conferimento dei dati richiesti è obbligatorio per la fruizione della collaborazione/opportunità derivante dalla Convenzione su richiamata. Il loro mancato conferimento non consentirà pertanto la stipula della stessa.

Ferme restando le comunicazioni effettuate in esecuzione di obblighi di legge e di contratto, i dati potranno essere comunicati all'esterno, per finalità connesse allo svolgimento delle attività istituzionali dell'Università; essi verranno inoltre diffusi, mediante pubblicazione sul sito internet dell'Università degli Studi di Ferrara, allo scopo di renderli noti e meglio fruibili da parte degli studenti e del personale universitario eventualmente interessato, previa autenticazione del soggetto interessato alla consultazione.

Titolare del trattamento è l'Università degli Studi di Ferrara, con sede in Via Ariosto, 35 - 44121 - Ferrara, nella persona del suo Rettore.

Il Responsabile del trattamento a cui rivolgersi, anche per l'esercizio dei diritti di cui all'art. 7 del citato decreto legislativo, è il Direttore Generale dell'Università degli Studi di Ferrara.

Si prega di firmare e restituire una copia della presente per presa visione ed accettazione della stessa.

Data

Timbro dell'Azienda e  
Firma del Legale Rappresentante

---